

新闻工作者业务工具书
青少年学生英语参考书

英语新闻学基础

YINGYU XINWENXUE JICHU

编著:史晓平

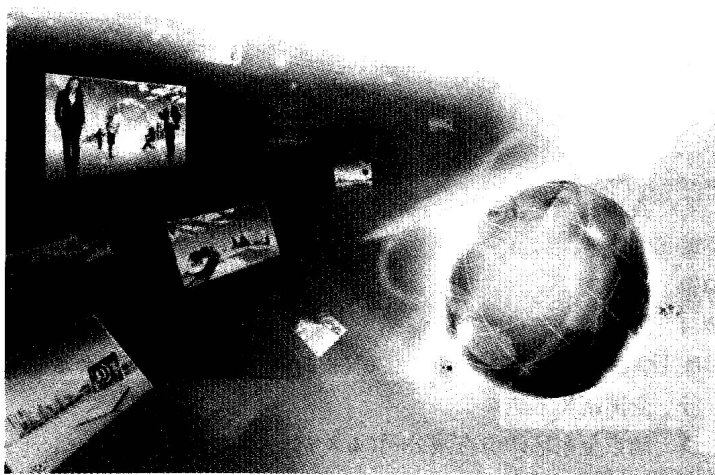


 吉林出版集团有限责任公司

英语新闻学基础

YINGYU XINWENXUE JICHU

编 著:史晓平



 吉林出版集团有限责任公司

图书在版编目(CIP)数据

英语新闻学基础/ 史晓平编著. —长春: 吉林出版
集团有限责任公司, 2009.3
ISBN 978-7-80762-687-9

I. 英… II. 史… III. 新闻—英语 IV. H31

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2009)第 035144 号

书 名 英语新闻学基础
编 著 史晓平
责任编辑 陈 璇
责任校对 孙 娥 苏晨晔
出 版 吉林出版集团有限责任公司(长春市人民大街 4646 号 邮编:130021)
发 行 全国新华书店
印 刷 南京金东环印务有限公司(南京市江宁区东山镇竹山路)
开 本 890×1240 毫米 1/32
印 张 7.5
字 数 56 千字
版 次 2009 年 3 月第 1 版 2009 年 3 月第 1 次印刷
书 号 ISBN 978-7-80762-687-9
定 价 20.00 元

前 言

这是一本为新闻工作者写的工具书。新闻工作者,是最新信息的传播者,处于信息传播链条的始端,获取信息的能力应为最强,所以应该掌握英语,读懂英语新闻。这不是为应付职称考试,而是为了优先获得世界最新信息,前沿新知。

国际学界各学科的会议交流语言是英语,国际商贸的交流语言是英语,国际间政治活动,民间来往也基本上是用英语交流。可以说,现在全球最重要的信息,大多数信息,几乎都是先出现在英文媒体上,然后转换成其他语言文字,进行传播。英语是国际“普通话”。

国内新闻工作者,特别是地方媒体的新闻工作者,能读懂英语新闻的人不多。为适应未来发展,他们中很多人也想读习英语新闻,可是工作忙,担子重,夜班多,在单位里一个萝卜一个坑,没有机会去专门学校,甚至也没有时间去夜校,业余培训进修,只是在晋升职称之前,突击复习一下英语,待职称晋升过,外语又丢到一边去。真是捡起来费劲,丢掉了可惜,无奈,不堪,郁闷,同时心里还憋着一股劲,留着一丝企盼,“等什么时候有了时间再学吧。”

有没有办法不用脱产离岗,不必进学校、培训班而能把英语学好,读懂英语新闻,像国外记者同行一样,至少掌握一门外语,因而能够潇洒跨出国门自由交流采访呢?当自家孩子出国读书后自己去探亲,或者是出国旅游,自己能够无语言障碍地“自主游”,无须跟团(很多跟旅行团出国旅游的人都埋怨:不自在,不自由,不值得),

想去哪儿就去哪儿,那是多么惬意的一件事,那又是多么快乐的人生经历!

这本书,正是为新闻工作者克服英语语言障碍解除烦恼的书。是为新闻界填补空白的一本书。它提供最实用最实际最有效的办法,可以让新闻工作者不脱产,不花钱,不去语言学校,而是通过英语新闻学会英语,获得这一重要技能。

这又是一本辅读书。除新闻工作者外,任何人都可以借取书中提示的办法,巧学英语。新闻工作者可借它提升文化层次,增加新闻英语技能,青少年学生可以借它刺激英语学习兴趣,开辟英语学习新途径,拓展更多的学习素材,进入更广的学习领域。

一位老编辑,在多所高校担任教授,译著多多,假日经常带领美国、加拿大、英国、澳大利亚等国友人旅游,担当导游。外人以为这位老先生一定是毕业于名校或出国留学海归的学人,不料老先生说,他一天也没有在学校里学过英语,小学中学大学及至工作,就没有上过一堂正式的英语课。他说他中学时代在北方,六十年代,学的是俄语,后来上山下乡、当兵服役、复转地方,在新闻单位就业,天天编新闻稿、印报纸,更没有功夫上什么英语培训班、业余进修课。从农村到军营再到报馆,他就是天天猜听英语新闻广播,天天摸来英文报纸猜读,慢慢听懂了,读懂了,会说了,会写了,大钱没花过,达到听、说、读、写、译的“五会”,掌握了这门语言工具。

通过收听收看英语电台电视广播,阅读英文报纸,浏览英文网站,学习掌握英语,是一个非常有效,非常便捷,非常经济,省时省力,又非常有趣的学习方式。

该先生的学习方法是这样的,每天早上睡醒起床后,七点钟,打开收音机短波段,播放任意英文广播电台新闻报道节目或中央电视台9频道新闻节目,同时进行洗漱、早饭、坐马桶等日常生活程序,边干事边听播音,到八点钟出门上班,关掉收音机或电视机。白天正常上班,午休时在单位资料室翻看一下当日来的 China Daily 或 Shanghai Star (英文的中国日报和上海星报),再浏览 CNN,ABC 的新闻网页。

晚上回家后,吃过晚饭,散步一小时回来,从晚八时半或九时至十时半,收看一个多小时的 CCTV Channel 9 (中央电视台9频道,即中央电视台英语新闻频道)节目。

开初,这位先生对英语电台广播和英文报纸的很多词汇和内容是不明白的,只能根据一些不连贯的词汇猜听,判读,半懂不懂地听、看。但是随着时间的推进,能听懂词汇,能读懂的文章句段越来越多了,大部份能懂了。过一段时间,则全部听懂了、读懂了。再往后,就可以跟上电台电视广播里的访谈、对话节目了。

就这样,只在家庭和办公场所,未进一所学校,未上一堂缴钱的培训班,也没有花费额外的时间,在日常生活和工作的时间内,就把外语学习完成了。这位先生没花钱学会了英语,现在倒开始挣钱了。任导游不说,一些国际组织机构、商业公司,派人来华经商开展业务,需要学习了解中国文化,经常叫这位先生去给上课开讲座,用英文为外国人讲中国文化。如朗讯公司、贝尔实验室等高级管理人员、技术工程人员来华,均请这位先生讲过课。

不花钱,不花更多时间,不跑多余的地方,不读这个班那个班

的,就可学好英语,这绝不是空口白话。这是因为,通过收听广播、研读报纸学英语,通过英语新闻学习英语,最主要的优点是学习有兴趣,不用刻意地机械地死板地背单词、背课文、做题目。它是通过每天听新闻、听故事、听新鲜事,带着人类固有的好奇心,在生活中进行的,完成的,没有任何精神负担和心理压力,是在一种自然学习,轻松获知和无压力状态下开展学习的,所以永远让人感到新鲜有趣,永远不会产生厌烦情绪。

事实上,人们每天都要获知新闻。不论文化高低,不论国籍种族,不论性别也不论老幼,哪个人每天不听说点什么,不打听点什么? 社会新闻、自然灾害、物价变化、文体明星、重大赛事、战争死伤、油盐酱醋、婚丧嫁娶,哪个人的生活能离开新闻? 我们天天都生活在新闻信息里,天天都要接触新闻信息。

在获取新闻信息的同时学习外语,每天听一点或者猜听一点儿英语新闻,每天读一点儿或猜读一点儿英文报纸,对于有中学以上文化教育程度的人来说,都不会太困难。听点新故事,认俩新词汇,轻松惬意地学习,比背课本要有趣得多。因为你接触的获得的,总是新鲜事,总是你想知道想了解的新闻,是那些想去猜,猜不到也想知道的事。

美国著名语言学者伊文斯曾说过,人一生最好的语言老师是新闻。人一生最大的语言老师,陪伴你最长时间,陪伴终生的语言老师是新闻。一般人通过正规教育,通过学校教育的语言学习也就十几年,小学中学大学共十六年。受教育程度再高点儿的,硕士博士,也就在二十年之内。可是新闻要听、读多少年呢? 人的寿命多长就

要听读多长时间。四五十年,五六十年,七八十年,远比在读学校的时间长。

换个说法,新闻对人们词汇积累、语言形成的影响力、构建力,远比学校教育大得多。而且这种影响力、构建力,是在无压力的自然接受的状态下完成的,是人们更乐于接受更习惯接受的,接受效果自然也是最好的。

新闻是人们获取信息的渠道,也是形成和改进语言能力的老师。通过新闻,通过英语新闻,构建改进英语能力,是学习英语的最好方法,最易获得成功的方法。只要你每天听一点儿,每天读一点儿,日积月累,外语能力定会达到熟练应用的程度,定能达到自如应付洋人的地步。

笔者有感于新闻工作者在外语技能上的困境与惶惑,下决心写这样一本书,为同行们服务,献策,献上自己一份心得,一份真诚,一份感情。本书得到美国友人、语言老师 Aber Lynn 的热情帮助和指教,特此致谢。

作 者

目 录

英语新闻的载体形式	(1)
英语新闻的分类	(3)
英语新闻的体例最利学习英语	(5)
新闻英语的特点	(8)
学习了解英语新闻的标题短词	(11)
记住英文报章的缩写词	(18)
英语新闻标题趣读	(28)
英语新闻评论介绍	(41)
英语政治新闻	(48)
英语经济新闻	(55)
英语国内新闻	(63)
英语国际新闻	(76)
英语法治新闻	(80)

英语娱乐新闻	(85)
英语体育新闻	(92)
英语健康新闻	(99)
英语科技新闻	(104)
英语气象新闻	(111)
英语新闻的轶闻奇闻报道	(130)
英语新闻的图类	(141)
互联网英语新闻	(151)
英语媒体广告	(154)
英语新闻栏目及常用术语	(166)
英语新闻常用词汇	(171)
世界重要新闻机构名录	(228)



英语新闻的载体形式

听读英语新闻,首先要遇到的问题是,英语新闻及一切语言语种新闻的载体形式。

英语新闻和所有语言新闻的载体一样,大致分为报纸、广播、电视、互联网等媒体。它们各有特点,各有长处和短处。听读英语新闻,学习英语,当然要博取众家之长,为我所用。

先看看各种媒体各有什么特点和短长。

报纸是产生最早、历史最长的媒体。它在书面上在文字形迹方面体现语言。书面文字宜于保存,可反复多次使用学习。它无须任何器材器具,便携、价低,在旅途中,上班路上,公共汽车里、火车飞机上、饭馆茶店里,随时可以展读,读完弃之亦无大破费,方便得甚至在坐马桶时也可浏览。它的短处是没有声音,只体现了语言的形,无法表达语言的音。

广播电台与报纸正相反。它的播音只体现语言的声音、发音,却看不到语言的字形符号。它只能帮助学习语言的音。接收电台广播的收音机便携,便于移动。

电视比电台广播多了新闻画面,这有助于加深对其中新闻播音的理解。但电视依然是以声音和画面为主,表达语言仍以声音为最,极少量的字幕可见文字符号。客观地说,看英语电视节目、观英

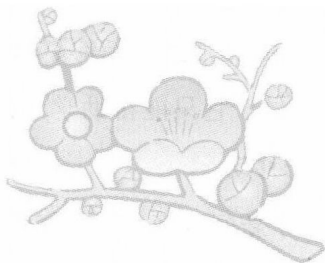


语新闻电视频道,依然是解决语言学习的听力问题。看电视需有电视设备器材,它只能在固定场所使用。

互联网媒体是一种新兴的媒介。通过电脑屏幕看英语新闻,这里有大量的文字符号,也有图片、摄像等画面,也可以调出声音来,可以说是表达语言时音形俱备。它的短处是必须借助器材设备,必须借助电脑,哪怕是可以移动的笔记本电脑甚至手机的屏面显示,因此增加了使用成本。

上述四种主要媒体的比较,可以看出,现代新闻载体对于英语新闻听读,对于英语学习来说,报纸最利语言的形辨,文字的认识记忆。电台广播和电视广播最利语言的音辨,语音的听识,记忆。而互联网媒体,则兼顾了语言的音形辨知。但是,互联网设备的便携程度不如报纸。

学习英语,听读英语新闻,目的是达到“听、说、读、写、译”都会,自然要从语言的形辨音辨,全面着手。要读报纸,也要听广播看电视浏览网页。因文字形辨便于书面讨论,本书将更多借助报纸媒体来介绍英语新闻。





英语新闻的分类

世界上大多数英语媒体,报纸、电台、电视台、网站,其新闻的分类与其他语种新闻分类是一样的。通常,英语新闻的大致分类如下:

国际新闻 World News 或 International 或 World

国内新闻 Domestic 或 Nation, National

政治新闻 Politics

经济新闻 Economy 或 Business

法治新闻 Law

娱乐新闻 Entertainment

体育新闻 Sports

健康新闻 Health

科技新闻 Science/Technology

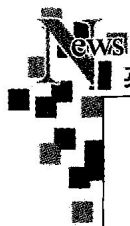
气象新闻 Weather

旅游新闻 Travel 或 Tour

教育新闻 Education

评论 Opinion 或 Comment 或 Analysis

在英文报纸上,这十几类新闻,每一类内容都能在报眉位置,也就是一个版的最上方,明显标出大号字版标,如 Law, Sports 等。



在英语电台广播,电视广播节目中,这十几类新闻是按照时间段来分配的,每一类新闻播出,播音员或主持人都会先告知听众、观众,这是本台的国际新闻或某一类新闻。

互联网英语新闻网站则基本上靠文字来标识各类新闻,其方法与报纸近似,在首页用一个相当于报纸导读的字框标明各类新闻,让读者用鼠标点开该类新闻页面。

英语新闻与其他语种新闻一样,大致有说事的消息,说理的评论,表形的图像。自然,说事的消息和说理的评论,在报纸是文字,在电台是声音,在电视台是声音加图像。表形的图像,在报纸是新闻照片和漫画、卡通及图表,在电视台是摄像画面。在网站则文字、声音、图像都可应用。





英语新闻的体例最利学习英语

英语新闻和其他语种新闻一样,在文字或声音的报道中,表达新闻事实的时候,都遵循着一个方便受众的原则:先简后繁,先概略后精细的原则。

比如英语电台或电视台的播音员、主持人,在开播新闻时,刚起头都是:“This is the news line”或“briefly, here is the news”,“here is the main point”,分别用一句话大概介绍一下各条新闻,然后再逐条地详细报告,详细报告叫作“Show you details”。

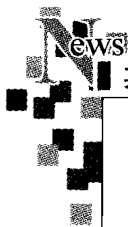
在英语报纸上,每一篇新闻都由三部份构成,即标题、导语和主体。标题叫 headline 或 head,这是新闻的头部。导语叫 lead,是引读的部分。新闻主体就像躯体,名字就叫 body。

一般来说,标题是一篇文章的点睛要言,一句话两句话说明发生了什么事,与谁相关。

导语,新闻正文的第一段文字,是用几句话进一步说明,谁,发生了什么事,何时何地发生的,事情到了什么程度。

主体部分则详细说明整个事体,说明事体的细节和全过程。用英语新闻的术语讲,就是要在新闻里交代清楚五个 W 和一个 H: who, what, when, where, why, how。

通常在标题 head 里,只交代二至三个 W 即可。在导语 lead 中,



写清三到五个 W 或两三个 W 再加 H。在主体里,则须将五个 W 和一个 H 全部包含,一个不能少。

为什么有部分 W 在 head 里出现了,又在 lead 和 body 里再次出现呢? 不是重复了吗?

这种重复是必要的,这是新闻媒体为照顾读者受众的不同需求而设定的体例。有的读者,听众,观众,没有充足时间细细听读新闻,他们可以搭一眼标题,听一下播音员的 brief,然后就去忙别的事了,那么 head 和 brief 正好满足他们。

有的读者听众观众在乘车途中,在等人的间隙,稍有时时间和耐性,就可以在瞧过了 head 听过了 brief 之后,再瞅瞅 lead,再听几句 details,获得稍多一些的 W 因素。

如果有更多更充足的时间,能够坐在桌边或沙发上细细品味新闻故事,那就可以充分耐心地读 body,听 details,获知全部 W、H 因素。

新闻的这种先简后繁,先略后全的体例,在 brief 和 details 中,在 headline 和 lead 和 body 中内容先后稍许重复的报告方式,原本是为方便有着不同需求的新闻受众接受新闻的,无意中却大大方便了英语学习者,为通过英语新闻学习英语的人提供了最大便利。

想想吧,当英语学习者在收听、阅读 brief 和 headline 时没完全搞懂,被一两个生词卡住了,后面紧跟着有 details 和 lead, body 进一步详释,进一步注解,重复提示,就像一位耐心的老师,怕学生一遍没搞懂,反复指教,这不是在帮着学习者弄懂、理解词义和全文么?

从 brief 到 details,从 headline 到 lead 到 body,丰富的新闻内容



一步步展开,一层层揭示,生词生句一点点诠释,又能听故事,又能学词语。英语新闻的体例,天生就是为英语学习者创设的。英语新闻实在是最好最便利的英语学习材料。brief 和 head 没弄明白,那不要紧,也不用忙忙叨叨去查字典,跟着往下再听再读,新闻故事听明白了,原先不懂的词句也一下子豁然明朗了,原来是这么回事!

